

郵務局代轉國內電報章程

大總統指令第二千九百八十八號

令交通次長代理部務曾毓雋

呈擬定郵務局代轉國內電報辦法繕具章程呈請鑒核由
呈悉准如所擬辦理此令



中華民國八年十一月二十九日

國務總理靳雲鵬

交通總長

MG
F632.9
37



3 1797 3222 1

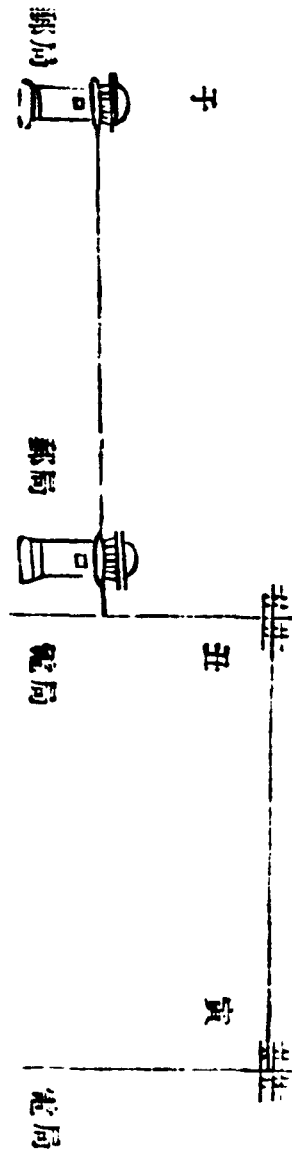
郵務局代轉國內電報章程

第一條 凡未設電報局而有郵務局之處郵務局三等郵務局及郵寄代辦所不在此內（稱下文簡）得代電

報局（稱下文簡）收轉寄往國內設有電局或郵局及郵寄代辦所各地方之電報

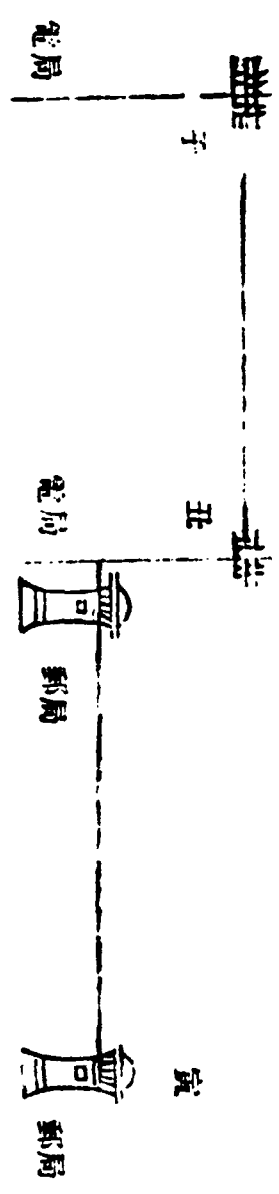
第二條 郵局代轉之電報定名曰郵轉電報分甲乙丙三種（下文簡稱甲種電、乙種電、丙種電）如左

（甲種電）指電報由未設電局而有郵局之子地寄由電局與郵局或郵寄代辦所並設之丑地轉往設有電局之寅地投送者而言（見第一圖）



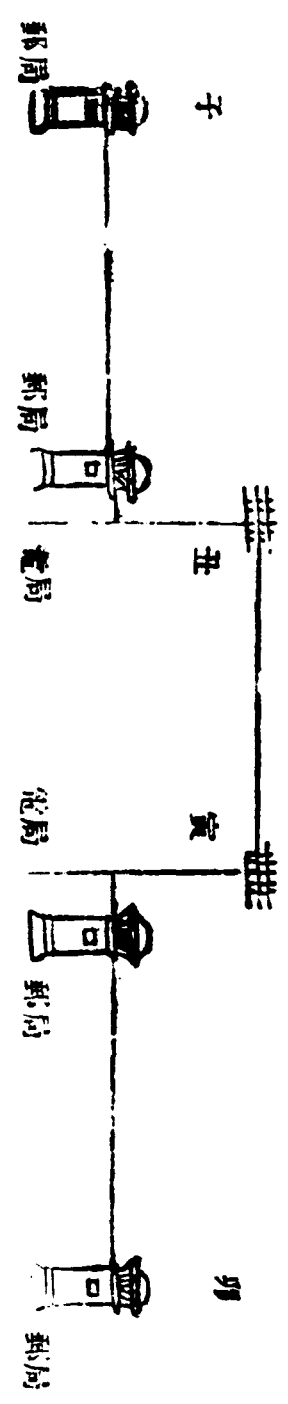
（乙種電）指電報由已設電局之子地寄由電局與郵局或郵寄代辦所並設之丑地轉往未設電局而有郵局或郵寄代辦所之寅地投送者而言（見第二圖）

第二圖



(丙種電)指電報由未設電局而有郵局之子地寄由電局與郵局或郵寄代辦所並設而中間有電綫可通之丑地寅地遞往未設電局而有郵局或郵寄代辦所之卯地投送者而言(見第三圖)

第三圖



第三條 (一) 甲種電應由發報人繕具正副電文各一分交與未設電局之子地郵局(見

■一) 此項電報之收報人姓名住址務必由發報人詳細書明以便電局投送該郵局收到此項電報時應即備具正副收據各一分將正收據發給發報人副收據存局備作帳目之考據(見帳目規則第一節第二兩節)一面將正電文妥爲封固封面書明寄交丑地電局黏貼郵資一角八分(見第四條)並備具郵件掛號收據及回執單隨附該正電文寄由丑地郵局或郵寄代辦所投交丑地電局掣取掛號收據備案隨將該回執寄回子地郵局收存備考其副電文應由子地郵局收存備查丑地電局收到該電後應拍交寅地電局投送收報人

(二) 乙種電應由子地電局(見第二圖)拍交丑地電局即由該電局將電報封固並爲便於投送起見應在封面詳書收報人姓名住址黏貼郵票一角八分投交丑地郵局或郵寄代辦所取具電報收條存案該郵局或郵寄代辦所應即備具郵件掛號收據及回執等件隨附此電寄交寅地郵局或郵寄代辦所投送收報人掣取其簽字之掛號收據及回

執並將該收據存局備查其回執應即寄回丑地郵局或郵寄代辦所收存

(三)丙種電應由發報人繕具正副電文各一分交與未設電局之子地郵局(見第三圖)此

項電報之收報人姓名住址務必由發報人詳細書明以便收報郵局或郵寄代辦所投送該郵局收到此項電報時應即備具正副收據各一分將正收據發給發報人副收據

存局備作帳目之考據(見帳務規則第一節第二兩節)一面備具郵件掛號收據及回執等單隨附該

正電文寄由丑地郵局或郵寄代辦所投交丑地電局掣取掛號收據隨將該回執寄回

子地郵局收存其副電文應由子地郵局收存備查丑地電局收到該電後應拍往寅地

電局即由該電局將電報封固並為便於投送起見應在封面詳書收報人姓名住址黏

貼郵資一角八分投交寅地郵局或郵寄代辦所取具電報收條存案寅地郵局或郵寄

代辦所備具郵件掛號收據及回執等單隨附該電寄至卯地郵局或郵寄代辦所投送

收報人掣取其簽字之掛號收據及回執並將該收據存局備查其回執應即寄回寅地

郵局或郵寄代辦所收存備查

第四條 (一)甲種電每次應由子地郵局(一見第)向發報人照快信例收取銀元一角三分及回執資銀元五分(下文簡稱郵資)外另照電局所定報價收取電費其郵資銀元一角八分應由郵局照數易以郵票黏貼於該電信封之上

(二)乙種電每次應由子地電局向發報人除照電報價目收取電費外加收郵資銀元一角八分該電發到丑地電局時應由該電局固封詳書收報人姓名住址並黏貼郵票一角八分後交由丑地郵局或郵寄代辦所轉寄寅地郵局或郵寄代辦所投送收報人

(三)丙種電每次應由子地郵局(三見第)向發報人收取郵資銀元三角六分外另照電局所定隔省本省電報價目收取子地至卯地之電費並將郵資銀元一角八分存局登入應付電局帳內一面將該電固封詳書收報人姓名住址黏貼郵票一角八分寄由丑地郵局或郵寄代辦所送交丑地電局拍發該電發到寅地電局時應由該電局固封詳書收報人姓名住址並黏貼郵票一角八分交由寅地郵局或郵寄代辦所轉寄卯地郵局或郵寄代辦所投送收報人

前條所載郵資如係新疆蒙古與各省往來者以及新疆蒙古境內各處互相往來者均應加倍計算又此項郵資係對於每件電報信封其重量不逾二十公分（舊稱格蘭姆法文爲 Gramme）者而言如逾此重量每二十公分加收銀元三分蒙古新疆兩區以內加收銀元六分其不足二十公分者以二十公分計算

第五條 郵轉電報其電文無論華洋明密發報人應繕寫清楚以免錯誤郵局祇負代遞投送之責對於電文概不代譯

甲種電如係華文明語未經譯成電碼者應由子地郵局（一見第一圖）照收寄至丑地電局由該電局譯發至寅地電局投送收報人此項電報由電局代譯免收譯費

乙種電報其電文如係華文明語遞至丑地電局（二見第二圖）時由該電局譯成明語（電碼與譯文並列）投交丑地郵局或郵寄代辦所寄由寅地郵局或郵寄代辦所投送免收譯費

丙種電其電文如係華文明語未經譯成電碼者應由子地郵局（三見第三圖）照收寄至丑地電局由該電局代爲譯發至寅地電局該電局譯成明語（電文與譯文並列）投交寅地郵局或

郵寄代辦所寄由叻地郵局或郵寄代辦所投送免收譯費

前三項電報如係華洋文密語或譯不成文者電局概不代譯

密語電報餘言欄內應註明「密語」二字或「Code」一字概不計費

第六條 郵轉電報之收報人姓名住址應由發報人依照左列各項繕寫

華文電報其收報人姓名住址應書在收報局名之後

洋文電報之收報人姓名住址及華洋文電報掛號之字樣應書在收報局名之前

前項收報人姓名住址及電報掛號字應照字數計算報費但華文明語電報之收報局名不論若干字均以兩字計算華文密語或洋文電報之收報局名均以一字計算

第七條 加急電報之電費應按照通常電報價目加收兩倍其郵資不加郵局轉遞此項

電報時亦按轉遞通常電報辦法轉遞之

第八條 郵轉電報對於萬國電報通例內規定之預收回費校對追問遞回收據分送電

報各項辦法暫不適用

第九條 凡在電局郵局並設地方發寄電報應逕交電局拍寄郵局概不代收

第十條 郵局徵收甲丙兩種電報之電費郵資均按當地郵局兌換價率辦理

第十一條 甲丙兩種電內應由子地郵局填註各項如左

發報郵局名 (戳印)

郵局號數

報類 (分官商公) 電

字數

轉報電局名 (即丑地局名見第一第三圖)

收報地名

日子

電費

丙種電郵資

餘言

前項註語如電局查有錯誤時應即知照郵局更正惟此項知照須在一月以內行之不

計郵費

第十二條 甲丙兩種電內應由丑地電局填註各項如左

號數 郵局號數在前丑地電局號數在後中間用斜綫隔開如 1234 如有流水號數

可列在郵局號數之前

報類

字數

發報局名 發報郵局名書於丑地電局（即轉報電局）名之前中間用斜綫隔開如

Kiating / Liuho Ku

時日（郵局發報時日）

餘言 加註郵轉電報之縮寫T.T.B.P.

收報地名 甲種電照子地郵局所填者依尋常辦法填發

丙種電寅地電局局名應由丑地電局查明郵轉電報郵電局名彙編或郵政章程下集核填於收報郵局局名或郵寄代辦所地名之前以斜綫隔之如下

Nanking / Kiyung

此項聯名在華文明語電報內作二字計算華文密語或洋文電報內作一字計算

乙種電丑地電局名應由子地電局查明前項郵電局名彙編或郵政章程下集核填於
寅地郵局局名或郵寄代辦所地名之前以斜綫隔之如下：Nanking / Kijung

此項聯名在華文明語電報內作二字計算華文密語或洋文電報內作一字計算並在
餘言內加註郵轉電報之縮寫字樣 H. T. B. P.

第十三條 凡遇無法投送電報應由收報局將不能投送之理由仍由該電原路知照發
報局其知照格式如左

(原電號數)

(原電日子)

(收報人姓名住址)

423

17

總布胡同六十號王良他往(或「並無此人」或「拒絕收受」報存局)

發報局收到前項知照時應取備查之副電文底所開收報人姓名住址與該知照一一
校對如有錯誤應由原路通知收報局改正再送其知照格式如左

本局 423 十七收報人住石子街一二九號希照送

前項知照應封送郵局並在封面標明「關於無法投遞電報之件」不計郵費

第十四條 郵轉電報在郵局經手遞寄時應按照郵局章程辦理在電局經手遞寄時應

照電局章程辦理

第十五條 郵局與電局互遞電報應各列帳冊以資核算郵資電費此項帳冊格式及核對辦法另行規定之

第十六條 乙種電丑地及丙種電寅地電局應支郵資在劃撥項下列支並註明電政司代收郵轉電報郵資字樣(本條專指電局言)

第十七條 電局與郵政總局遇有新設局所彼此應於月初將新設局所名稱通知之郵政總局現為便利電局通告各局起見允按月送交電局增改局名單若干分足敷分派之用其費歸電局擔任

第十八條 本章程未盡事宜得隨時由電政司商同郵政總局修改呈由交通總長批准行之

第十九條 本章程呈奉

大總統批准後由交通總長定期施行

27117

Regulations

Governing the Transmission

of

Domestic Telegrams

by the

Post Office

Regulations governing the Transmission of Domestic Telegrams by the Post Office.

1. Wherever there exists a Post Office (Third Class Post Offices and Postal Agencies excepted), but no Telegraph Office, the Post Office accepts domestic telegrams on behalf of the Telegraph Office for transmission to any place in China having a Postal or Telegraph establishment.

2. Telegrams transmitted by the Post Office on behalf of the Telegraph Office will be styled "Telegrams transmitted by Post" (郵轉電報) and classified into A, B, and C Classes (hereafter to be called A Class, B Class and C Class Telegrams) as follows:

A. Class Telegrams are those telegrams which are sent from a place A where is a Post Office, but at which no Telegraph Office exists, through a place B where both a Telegraph Office and a Post Office exist, to a place C, where there is a Telegraph Office, for delivery (vide Figure No. 1).

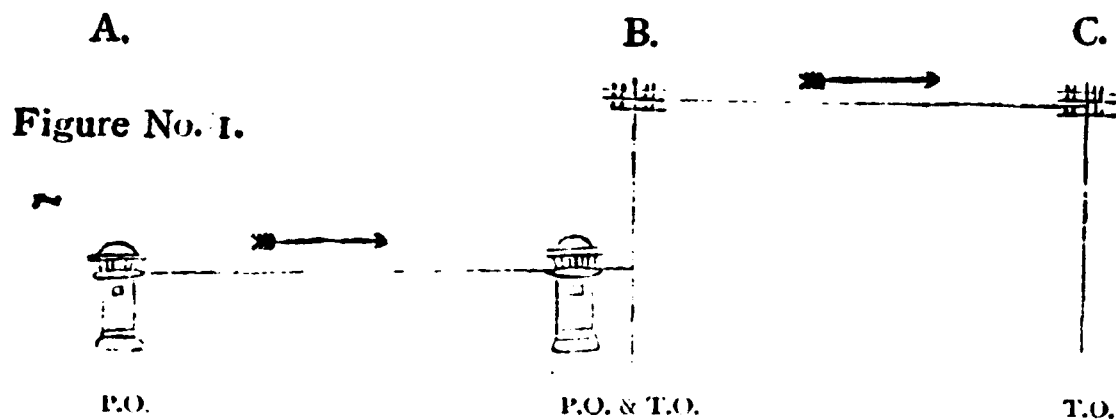
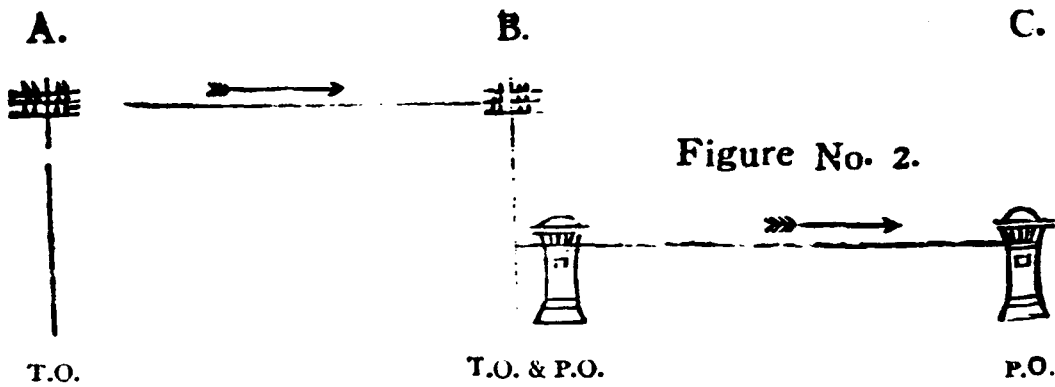
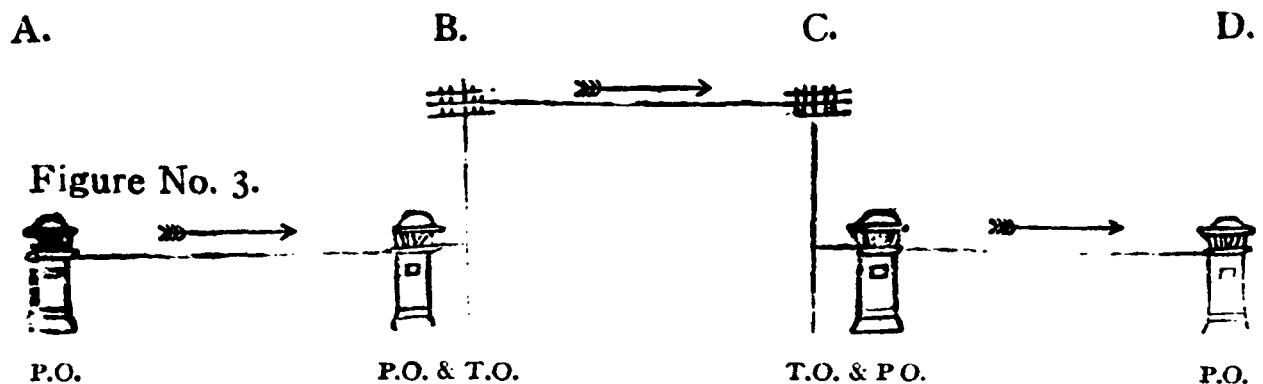


Figure No. 1.

B. Class Telegrams are those telegrams which are sent from a place A having a Telegraph Office through a place B, telegraphically and Postally connected, to a place C where there is a Post Office or Agency—but no Telegraph Office—for delivery (vide Figure No. 2).



C. Class Telegrams are those telegrams which are sent from a place A to a place D neither of them telegraphically served but both having Post Offices, or, in the case of place D, an Agency. The intermediate places B and C, however, are both served by Post and Telegraph establishments and are telegraphically connected (vide Figure No. 3).



3. (a) A Class telegrams must be prepared in duplicate by the sender and handed in by him to the Post Office at place A, where there is no Telegraph Office, (vide Figure No. 1). Such telegrams must bear the full address so as to facilitate delivery by the Telegraph Office at place of destination. The Post office at place A, on receiving such a telegram, shall prepare a receipt in duplicate, issuing the original to the sender and retaining the copy to serve later in support of the accounts. (Vide Accounts Instruction, § 1,2.). The duplicate copy of the telegram is also to be retained at the Post Office for record.

In addition to the receipt in duplicate, the Post Office at place A is also to prepare an A.R. which is to be forwarded together with the original telegram (duly placed in an envelope properly

closed and addressed to the Telegraph Office at place B; postage stamps to the value of 18 cents are to be affixed to the envelope. Vide § 4) to the Post Office or Agency at place B for delivery to the Telegraph Office there against receipt; the A.R. is to be immediately returned to the Post Office at place A to be kept there for reference. As soon as the Telegraph Office at place B receives the said telegram, it shall be wired to the Telegraph Office at place C for delivery to the Addressee.

(b) B Class telegrams shall be wired by the Telegraph Office at place A (Figure No. 2) to the Telegraph Office at place B to be handed over to the Postal establishment there against receipt. Such a telegram when handed over to the Postal establishment must be enclosed in an envelope franked with 18-cents postage; it must be properly closed and is to bear the full address so as to facilitate delivery by the Post Office or Agency of destination. The Post Office or Agency shall then immediately prepare a registration receipt and an A.R. and, with these documents attached, the telegram is to be transmitted to the Post Office or Agency at place C for its delivery to the addressee against receipt and A.R. signed by him. The recipient's receipt is to be kept in the Office for record while the A.R. is to be immediately returned to the Post Office or Agency at place B to be kept there for reference.

(c) C Class telegrams must be prepared in duplicate by the sender and handed in by him to the Post Office at place A, where there is no Telegraph Office (vide Figure No. 3). Such telegrams must bear the full address so as to facilitate delivery by the Post Office or Agency at place of destination. The Post Office at place A, on receiving such a telegram, shall prepare a receipt in duplicate, issuing the original to the sender and retaining the copy to serve later in support of the accounts (Vide Accounts Instruction, § 1, 2). The duplicate copy of the telegram is also to be retained at the Post Office for record.

In addition to the receipt in duplicate, the Post Office at place A is also to prepare an A.R. which is to be forwarded together with the original telegram to the Post Office or Agency at

place B for delivery to the Telegraph Office there against receipt, and the A.R. is immediately to be returned to the Post Office at place A to be kept for reference. The Telegraph Office at place B, after receipt of the said telegram, wires it to the Telegraph Office at place C, which encloses the telegram in a properly closed envelope bearing the full address of the addressee, and franked with postage stamps to the value of 18 cents, and delivers it to the Post Office or Agency at place C against receipt. The Post Office or Agency at place C shall prepare a registration receipt and an A.R. which are to be attached to this telegram and shall transmit all three to the Post Office or Agency at place D where the telegram is delivered to the addressee against receipt and A.R. signed by him. The recipient's receipt is to be kept at the Office or Agency of delivery, while the A.R. is to be immediately returned to the Post Office or Agency at place C to be kept there for reference.

4. (a) On each A Class Telegram the Post Office at place A (Figure No. 1), besides collecting from the sender a charge of 13 cents as in the case of an express letter and an A.R. fee of 5 cents (hereinafter to be called postage 18 cents), shall, according to the Telegraph Tariff, collect the telegram charge. For the 18 cents received as postage the Post Office shall affix stamps to the cover of the telegram.

(b) On each B Class telegram, the Telegraph Office at place A shall collect from the sender, in addition to the telegram charges, according to the telegraph Tariff, a postage of 18 cents. On arrival of the telegram at the Telegraph Office at place B, the Telegraph Office there shall enclose the telegram in a cover properly closed, fully addressed, and having affixed thereon postage stamps to the value of 18 cents, and post it at the Post Office or Agency there to be transmitted to the Post Office or Agency at place C for delivery to the addressee.

(c) On each C Class telegram the Post Office at place A (Figure No. 3) shall collect from the sender 36 cents postage plus telegram charges to be collected between the Postal establishments

A and D (i.e., either provincial or inter-provincial according to the Telegraph Tariff). Eighteen cents of the postage shall be retained at the Post Office and placed to the credit of the Telegraph Office. The telegram is to be enclosed in a cover, properly closed and fully addressed, whereon postage stamps to the value of 18 cents are to be affixed, and the cover is to be transmitted to the Post Office or Agency at place B to be delivered to the Telegraph Office there for further transmission of the telegram by wire. On arrival of the telegram at the Telegraph Office at place C, the Telegraph Office there shall enclose the telegram in a cover—properly closed and fully addressed and having affixed upon it postage stamps to the value of 18 cents—and shall post it at the Post Office or Agency there to be transmitted to the Post Office or Agency at place D for delivery to the addressee.

The rate of postage stipulated for in the above paragraphs shall be doubled in case of a telegram transmitted within Sinkiang or Mongolia, or between places in Sinkiang or Mongolia and other provinces.

The postage stipulated for above applies to a cover containing a telegram weighing not more than 20 grammes; over-weight is to be paid for at the rate of 3 cents (6 cents in Mongolia or Sinkiang) per 20 grammes or fraction thereof.

5. With regard to telegrams—whether Chinese or foreign, in plain language or in code—transmitted by the Post Office, the sender must write the text legibly in order to avoid mistakes. The Post Office is responsible only for transmission and delivery, and does not cipher or decipher the text of the telegrams.

A Class telegram: Should such a telegram be in plain Chinese language and not ciphered into telegraphic figures, the Post Office at place A (Figure No. 1) shall accept the telegram and forward it to the Telegraph Office at place B. The latter Office shall cipher it into telegraphic figures and forward it to the Telegraph Office at place C for delivery to the addressee. Such telegrams, ciphered by the Telegraph Office, are exempt from ciphering fee.

B Class telegram: Should such a Chinese telegram in plain figures be received by the Telegraph Office at place B (figure

No. 2) it shall be deciphered into plain language,—both the figures and the Chinese characters being given—and handed over to the Post Office or Agency at place B for further transmission to the Post Office or Agency at place C where it is delivered free of ciphering and deciphering fees.

C Class telegram: Should such a telegram be in plain Chinese language and not ciphered into telegraphic figures, the Post Office at place A (Figure No. 3) shall accept the telegram and forward it to the Telegraph Office at place B. The Telegraph Office there shall cipher and transmit it to the Telegraph Office at place C. The latter Telegraph Office shall decipher it into plain language, giving both the figures and the Chinese characters, and hand it over to the Post Office or Agency at place C for further transmission to the Post Office or Agency at place D where it is delivered free of ciphering and deciphering fees.

If the texts of the above three classes of telegrams are written in code of the Chinese or a foreign language, or if when translated they are unintelligible (making no sense) the Telegraph Office shall not decipher them.

In the "Remarks" column of code telegrams, the word "code" or (密語) shall be inserted. This word or these two characters so inserted shall not be charged for.

6. The name and address of the addressee of the telegram transmitted by the Post Office, shall be written by the sender in the following manner :

The name and address of the addressee of a Chinese telegram shall be written after the name of the receiving Office.

The name and address of the addressee of a foreign telegram, as well as the telegraphic address of a Chinese or foreign telegram, shall be written before the name of the receiving office.

The name and full address of addressees of the above categories shall be charged telegram charges calculated according to the number of words or characters, except in the case of the name of place of destination which is invariably to be counted as two words in Chinese en clair telegrams or one word in Chinese code or foreign telegrams.

7. The fee for urgent telegrams shall be charged two additional rates of the ordinary telegraph tariff, but no additional postage shall be charged. Such telegrams, as far as the Post Office is concerned, are to be transmitted in the same way as ordinary telegrams.

8. The systems enumerated in the international telegraph convention—such as, reply paid telegram, checking of telegram, tracing of telegram, acknowledgment of telegram and telegram to be delivered to several persons—are not applicable for the present to telegrams transmitted by the Post Office.

9. At places where there are both Telegraph and Post Offices, all telegrams are to be dealt with by the Telegraph Office exclusively.

10. Telegram charges and postage to be collected by the Post Office on A and C Class telegrams shall be at the local postal rate of exchange.

11. On the texts of A and C Class telegrams, the Post Office at place A shall give the following particulars :—

The name of the Post Office despatching the telegram
(by means of the postal dater).

The postal number.

The telegraphic Class of telegram: i.e. Government telegram
Service „
Urgent-Private „
Ordinary „ „

The number of words,

The name of the Telegraph Office at place B (vide
Figures No. 1 & 3) transmitting the telegram,

The name of place of destination,

The date and time,

The telegram charges,

The postage on C Class telegram,

Remarks.

Whenever an error is found in any of the above particulars by the Telegraph Office, an immediate notification shall be given to the Post Office so that the necessary alteration may be made. Such notification shall be made within one month and shall be free of postage.

12. On the texts of A and C Class Telegrams, the Telegraph Office at place B shall give the following particulars :—

The postal and telegraph number. (Postal number to be placed before the number of the Telegraph Office at place B, with a diagonal line between them, thus 1/123. Serial number, if any, may be placed before the postal number.)

The telegraphic Class of Telegrams.

The number of words.

The name of the Office despatching the telegram. (The name of the Post Office despatching the telegram shall be written before the name of the Telegraph Office at place B—i.e., the Telegraph Office further transmitting the telegram—with a diagonal line between them, thus Kiating/Shanghai).

The date and time (date of despatching the telegram by the Post Office).

Remarks (the abbreviation for a telegram transmitted by Posts is T. T. B. P.)

The name of place of destination (In case of A Class telegrams, the entry shall be made in the usual way according to the name given by the Post Office at place A.)

For C Class telegrams, the telegraph Office at place B shall ascertain the name of the Telegraph Office of place C from the "List of Post Offices handling telegrams on behalf of their nearest Telegraph Stations", or from Part II of the Postal Guide, last column and shall then enter that name before the name of the Postal establishment of destination, with a diagonal line between them, thus: Chinkiang/Küyung. Such a combination of names shall be counted as two words in Chinese en clair telegrams or as one word in Chinese code or foreign telegrams.

In case of B Class telegrams, the Telegraph Office at place A shall ascertain the name of the Telegraph Office at place B from the List or Postal Guide as mentioned above. It will then enter that name before the name of the Postal establishment at place C, with a diagonal line between them, thus: Chinkiang/Küyung. Such a combination of names shall be counted as two words in Chinese en clair telegrams or as one word in Chinese code or foreign telegrams).

In addition, the abbreviation for telegram transmitted by Post, T.T.B.P., shall be given in the "Remarks" column.

13. When a telegram cannot be delivered, the receiving Office shall supply the reasons of non-delivery and notify the despatching Office through the original route by which the said telegram was transmitted. The form of the notice is as follows:—

(No. of telegram) 423

(Date of telegram) 17

(Name and address of recipient) Wang Liang

No. 60 Tsung-pu-hu-tung

(The recipient left) or (Addressee unknown) or (Refused) or
(The telegram is lying unclaimed at this office).

When the despatching office receives such a notice, it shall at once check the name and address of the recipient given in the duplicate copy of the telegram kept in the Office with those given in the notice. Should there be an error, the despatching office shall notify the receiving office, through the original route by which the said telegram was transmitted, to make correction and deliver it again. The form of notice is as follows:—

This Office 423, 21st, the recipient residing at No. 129 Shih-tzu-chieh, please deliver accordingly.

The cover containing the above notice shall be sent to the Post Office and bear the words "Concerning Undelivered Telegrams" and shall be free of postage.

14. Telegrams transmitted by the Post Office shall be dealt with according to the Postal Regulations while in the custody of the Post Office, and shall be subject to the telegraph regulations while in the care of the Telegraph Office.

15. The Post and Telegraph Offices which have connection with each other in the transmission of telegrams shall each keep a record of postage and telegram fees. The form of this record and the method of adjustment of accounts shall be separately fixed. (Vide Rules governing Accounts).

16. The amount of postage to be defrayed by the Telegraph Office at place B on B Class Telegram or by the Telegraph Office at place C on C Class telegrams, shall be charged under the heading "Transfer of Funds", with the annotation "Postage collected by the Tien-cheng-ssu on telegrams transmitted by Post". This rule does not apply to the Post Office.

17. In the case of new Telegraph Offices being opened, the Telegraph Administration, at the beginning of each month, will inform the Directorate of the names of all such places. Similarly, the Directorate will notify the Telegraph Administration of all Postal Establishments opened during the month. To facilitate the transmission of this information to each Telegraph Office, the Directorate will forward to the Telegraph Administration a sufficient number of copies of the "List of Additions and Alterations" every month, the cost thereof being borne by Telegraph Administration.

18. Any alterations or additions to these regulations may as occasion arises, be made after mutual consultation between the Directorate General and the Tien-cheng-ssu and with the sanction of the Minister of Communications.

19. These rules shall come into force after the scheme has been approved by the Ministry of Communications and on a date to be decided hereafter.